

Num

Chapter 28

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
Đức-Giê-hô-va và-phán đến Môi-se nói
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

צוֹ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת-קַרְבְּנֵי לֶחְמֵי 2
truyền-lệnh các-con- trai Y-sơ-ra-ên và-nói với-họ
[H6680](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0853](#)
לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֹחַי תְּשַׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֵדוֹ: 3
cho-của-lễ-dùng-lửa-ta mùi thơm-ta giữ cho-dâng cho-nó
[H0801](#) [H7381](#) [H5207](#) [H8104](#) [H7126](#) [H4150](#)

Hãy truyền lệnh này cho dân Y-sơ-ra-ên mà rằng: Các ngươi phải lo dâng cho ta trong kỳ định lễ vật và thực vật của ta, cùng các của lễ dùng lửa dâng lên có mùi thơm cho ta.

וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה לְאִשֵּׁי הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כִּבְשִׁים 3
và-nói cho-nó này của-lễ-dùng-lửa mà dâng cho-Đức-Giê-hô-va
[H0559](#) [H2088](#) [H0801](#) [H7126](#) [H3532](#) [H3068](#)
בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לְיוֹם עֹלָה תְּמִיד: 4
các-con- trai năm không-tì-vết hai cho-ngày của-lễ-thiêu
[H8141](#) [H8549](#) [H8147](#) [H3117](#) [H8548](#)

Vậy, ngươi phải nói cùng dân Y-sơ-ra-ên rằng: Đây là của lễ dùng lửa đốt mà các ngươi sẽ dâng cho Đức Giê-hô-va: Mỗi ngày, hai con chiên con đực giáp năm, không tì vết, làm của lễ thiêu hằng hiến.

אֶת-הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בְּבֹקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין 4
chiên-con một làm trong-buổi-sáng và chiên-con thứ-hai
[H0853](#) [H2029](#) [H3532](#) [H1242](#) [H0853](#) [H1969](#) [H8145](#) [H3532](#)
הָעֶרְבָּיִם: 5
chiều-tối
[H6153](#)

Ngươi phải dâng con này vào buổi sớm mai và con kia vào buổi chiều tối;

וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֶלֶת לְמִנְחָה לְבֹלְלָהּ בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רְבִיעֵת הֵהִינּוּ: 5
và-thứ-mười ê-pha bột-mịn cho-của-lễ-chay trộn trong-dầu
[H6224](#) [H0374](#) [H5560](#) [H4503](#) [H8081](#) [H3795](#) [H7243](#) [H1969](#)

còn về của lễ chay, thì phải dâng một phần mười ê-pha bột lọc nhồi với một phần tư hin dầu ô-li-ve ép.

עֹלֹת תְּמִיד הָעֵשֶׂה לְאִשֵּׁי הַבְּתָר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה 6
của-lễ-thiêu thường-xuyên làm trong-núi Si-na-i cho-mùi
[H8548](#) [H2022](#) [H5514](#) [H7381](#) [H5207](#) [H0801](#)
לַיהוָה: 7
cho-Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Ấy là của lễ thiêu hằng hiến đã lập tại núi Si-na-i. là một của lễ dùng lửa dâng lên có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va.

גָּזַק	הֶסֶד	בְּקֹדֶשׁ	הָאֶחָד	לְכַבֵּשׁ	הַהֵינָן	רְבִיעֵת	וְנִסְכּוֹ	7
lễ-quán	hết	trong-nơi-thánh	một	cho-chiến-con	hin	thứ-tư	và-lễ-quán-nó	
H5262		H6944	H0259	H3532	H1969	H7243	H5262	
					לִיהוָה:	שֵׁכָר		
					cho-Đức-Giê-hô-va	rượu-mạnh		
					H3068	H7941		

Lễ quán sẽ bằng một phần tư hin rượu cho mỗi một chiên con. Người phải dâng lễ quán bằng rượu cho Đức Giê-hô-va trong nơi thánh.

הַבֶּקֶר	כְּמִנְחַת	הָעֶרְבִים	בֵּין	תַּעֲשֶׂה	הַשְּׁנִי	הַכֶּבֶשׂ	וְאֵת	8
buổi-sáng	như-của-lễ-chay	chiều-tối	giữa	làm	thứ-hai	chiên-con	và	
H1242	H4503	H6153	H0996		H8145	H3532	H0853	
פ	לִיהוָה:	נִיחֹחַ	רִיחַ	אִשָּׁה	תַּעֲשֶׂה	וּכְנֹסֹכוֹ		
—	cho-Đức-Giê-hô-va	thơm	mùi	của-lễ-dùng-lửa	làm	và-như-lễ-quán-nó		
	H3068	H5207	H7381	H0801		H5262		

Người phải dâng chiên con kia vào buổi chiều tối, và làm một của lễ chay và một lễ quán như buổi sớm mai; ấy là một của lễ dùng lửa dâng lên có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va.

וְשְׁנֵי	תְּמִימִם	שָׁנָה	בְּנֵי-	כֶּבֶשִׁים	שְׁנַיִם	הַשַּׁבָּת	וּבַיּוֹם	9
và-hai	không-tì-vết	năm	các-con-traì	chiên-con	hai	ngày-sa-bát	và-trong-ngày	
H8147	H8549	H8141		H3532	H8147	H7676	H3117	
	וְנִסְכּוֹ:	בְּשֶׁמֶן	בְּלוּלָה	מִנְחָה	סֹלֶת	עֶשְׂרִים		
	và-lễ-quán-nó	trong-dầu	trộn	của-lễ-chay	bột-mịn	một-phần-mười-ê-pha		
	H5262	H8081		H4503	H5560	H6241		

Ngày sa-bát, người phải dâng hai chiên con đực giáp năm, không tì vết, và hai phần mười ê-pha bột lọc nhồi dầu làm của lễ chay với lễ quán cặp theo.

הַתָּמִיד	עֲלֹת	עַל-	בְּשַׁבְּתוֹ	שַׁבָּת	עֲלֹת	10
thường-xuyên	của-lễ-thiêu	trên	trong-ngày-sa-bát-nó	ngày-sa-bát	của-lễ-thiêu	
H8548			H7676	H7676		
				וְנִסְכּוֹ:		
				—	và-lễ-quán-nó	
					H5262	

Ấy là của lễ thiêu về mỗi ngày sa-bát, ngoại trừ của lễ thiêu hằng hiến và lễ quán cặp theo.

פָּרִים	לִיהוָה	עֲלֹה	תִּקְרִיבוּ	חֳדָשִׁיכֶם	וּבְרֵאשֵׁי	11
bò-đực-tơ	cho-Đức-Giê-hô-va	của-lễ-thiêu	dâng	tháng-các-người	và-trong-đầu	
H6499	H3068		H7126	H2320		
שְׁבַע	שָׁנָה	בְּנֵי-	כֶּבֶשִׁים	אֶחָד	וְאֵיל	
bảy	năm	các-con-traì	chiên-con	một	và-chiến-đực	
H7651	H8141		H3532	H0259		
					שְׁנַיִם	
					בָּקָר	
					hai	
					H8147	H1241
						תְּמִימִם:
						không-tì-vết
						H8549

Mỗi đầu tháng, các người phải dâng cho Đức Giê-hô-va hai con bò đực tơ, một con chiên đực, và bảy chiên con đực giáp năm, không tì vết, làm của lễ thiêu;

לָפָר בְּשֶׁמֶן בְּלוּלָה מִנְחָה סֶלֶת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה 12
 cho-bò-đực-tơ trong-dầu trộn của-lễ-chay bột-mịn một-phần-mười-ê-pha và-ba
[H6499](#) [H8081](#) [H4503](#) [H5560](#) [H6241](#) [H7969](#)

לְאֵיל בְּשֶׁמֶן בְּלוּלָה מִנְחָה סֶלֶת עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם הָאֶחָד 13
 cho-chiên-đực trong-dầu trộn của-lễ-chay bột-mịn một-phần-mười-ê-pha và-hai một
[H8081](#) [H8081](#) [H4503](#) [H5560](#) [H6241](#) [H8147](#) [H0259](#)
 : הָאֶחָד
 một
[H0259](#)

ba phần mười ê-pha bột lọc nhồi dầu dùng làm của lễ chay về mỗi con bò đực; hai phần mười ê-pha bột lọc nhồi dầu dùng làm của lễ chay về con chiên đực;

בְּשֶׁמֶן בְּלוּלָה מִנְחָה סֶלֶת עֶשְׂרוֹן וְעֶשְׂרִין 13
 trong-dầu trộn của-lễ-chay bột-mịn một-phần-mười-ê-pha và-một-phần-mười-ê-pha
[H8081](#) [H4503](#) [H5560](#) [H6241](#) [H6241](#)

: לֵיהֹנָה אֲשֶׁה נִיחֹם רִיחַ עֹלָה הָאֶחָד לְכֶבֶשׂ 14
 cho-Đức-Giê-hô-va của-lễ-dùng-lửa thơm mùi của-lễ-thiêu một cho-chiên-con
[H3068](#) [H0801](#) [H5207](#) [H7381](#) [H0259](#) [H3532](#)

một phần mười ê-pha bột lọc nhồi dầu dùng làm của lễ chay về mỗi con chiên con. Ấy là một của lễ thiêu có mùi thơm, tức một của lễ dùng lửa dâng cho Đức Giê-hô-va.

לְאֵיל תְּהִין וּשְׁלִישִׁת לָפָר יְהִיָּה תְּהִין חֲצִי וְנִסְכֵיהֶם 14
 cho-chiên-đực hin và-thứ-ba cho-bò-đực-tơ là hin phân-nửa và-lễ-quán-họ
[H1969](#) [H7992](#) [H6499](#) [H1961](#) [H1969](#) [H2677](#) [H5262](#)

לְחֹדֶשִׁי בְּחֹדְשׁוֹ חֹדֶשׁ עֹלָת זָאת יַיִן לְכֶבֶשׂ תְּהִין וּרְבִיעֵת 15
 cho-tháng trong-tháng-nó tháng của-lễ-thiêu này rượu cho-chiên-con hin và-thứ-tư
[H2320](#) [H2320](#) [H2320](#) [H2063](#) [H3196](#) [H3532](#) [H1969](#) [H7243](#)

: הַשָּׁנָה
 năm
[H8141](#)

Lễ quán sẽ bằng phân nửa hin rượu nho về mỗi con bò đực, một phần ba hin về con chiên đực và một phần tư hin về mỗi con chiên con. Ấy là của lễ thiêu về các đầu tháng trong năm.

תְּתַמִּיד עֹלָת עַל- לֵיהֹנָה לְחֻטָּאת אֶחָד עֵינִים וּשְׁעִיר 15
 thường-xuyên của-lễ-thiêu trên cho-Đức-Giê-hô-va cho-tội một dê và-dê-đực
[H8548](#) [H3068](#) [H0259](#) [H5795](#)

וְעָשָׂה : וְנִסְכּוֹ וְעָשָׂה
 — và-lễ-quán-nó làm
[H5262](#)

Ngoại trừ của lễ thiêu hằng hiến và lễ quán cặp theo, cũng phải dâng cho Đức Giê-hô-va một con dê đực làm của lễ chuộc tội.

פָּסַח לְחֹדֶשׁ יוֹם עֶשֶׂר בְּאַרְבָּעָה הָרִאשׁוֹן וּבְחֹדֶשׁ 16
 lễ-Vượt-Qua cho-tháng ngày mười trong-bốn thứ-nhất và-trong-tháng
[H6453](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6240](#) [H0702](#) [H7223](#) [H2320](#)

: לֵיהֹנָה
 cho-Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Ngày mười bốn tháng giêng, phải giữ lễ Vượt-qua cho Đức Giê-hô-va.

17 וּבַחֲמִשָּׁה יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג לֵלֵךְ בַּיּוֹם מִצּוֹת יֶאֱכֹל: 17
 ăn bánh-không-men ngày bảy lễ này cho-tháng ngày mười và-trong-năm
[H0398](#) [H4682](#) [H3117](#) [H7651](#) [H2282](#) [H2088](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6240](#) [H2568](#)

Qua ngày mười lăm sẽ là ngày lễ; phải ăn bánh không men trong bảy ngày.

18 בְּיוֹם הַרְאִשׁוֹן מִקְרָא-נוֹמְרָא מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא 18
 không công-việc công-việc mọi nơi-thánh nhóm-họp-thánh thứ-nhất trong-ngày
[H3808](#) [H5656](#) [H4399](#) [H3605](#) [H6944](#) [H4744](#) [H7223](#) [H3117](#)

תַּעֲשׂוּ: 18
 làm

Ngày thứ nhất các ngươi sẽ có sự hội hiệp thánh: chớ nên làm một công việc xác thịt nào.

19 וְהִקְרַבְתֶּם אֵשָׁה עֲלֵהּ לֵיהוָה בְּנֵי-בָקָר 19
 và-dâng của-lễ-dùng-lửa của-lễ-thiêu của-Đức-Giê-hô-va các-con-traì
[H1241](#) [H6499](#) [H3068](#) [H0801](#) [H7126](#)

שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד וְשַׁבְעָה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יְהִיוּ לָכֶם: 19
 hai và-chiên-đực một và-chiên-đực và-bảy chiên-con các-con-traì năm không-tì-vết là cho-nó
[H1961](#) [H8549](#) [H8141](#) [H3532](#) [H7651](#) [H0259](#) [H8147](#)

Các ngươi phải dâng cho Đức Giê-hô-va hai con bò đực tở, và bảy chiên con đực giáp năm, đều không tì vết, làm của lễ thiêu.

20 וּמִנְחֹתָם וּבֹלֵהָ בְשֶׁמֶן שְׁלִישָׁה עֲשָׂרִים לֶפֶר 20
 và-của-lễ-chay-họp bột-mịn trộn ba trong-dầu cho-bò-đực-tở một-phần-mười-ê-pha
[H6499](#) [H6241](#) [H7969](#) [H8081](#) [H5560](#) [H4503](#)

וּשְׁנֵי עֲשָׂרִים לְאֵיל תַּעֲשׂוּ: 20
 và-hai cho-chiên-đực một-phần-mười-ê-pha và-hai
[H6241](#) [H8147](#)

Của lễ chay sẽ bằng bột lọc nhồi dầu; các ngươi phải dâng ba phần mười ê-pha về một con bò đực, hai phần mười ê-pha về con chiên đực,

21 עֲשָׂרוֹן עֲשָׂרוֹן עֲשָׂרוֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשַׁבְעַת 21
 một-phần-mười-ê-pha một-phần-mười-ê-pha một-phần-mười-ê-pha cho-chiên-con làm cho-bảy
[H7651](#) [H0259](#) [H3532](#) [H6241](#)

הַכִּבְשִׁים: 21
 chiên-con
[H3532](#)

và một phần mười ê-pha về mỗi chiên con,

22 וְשַׁעִיר וְחַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עָלֵיכֶם: 22
 và-dê-đực tội một tội cho-chuộc-tội trên-các-người
[H0259](#)

luôn một con dê đực làm của lễ chuộc tội, dâng làm lễ chuộc tội cho các ngươi.

23 מִלְבָּד עֲלֵת הַבֶּקָר אֲשֶׁר לְעֹלֹת הַתְּמִיד תַּעֲשׂוּ אֵת 23
 cho-riêng-biệt của-lễ-thiêu của-lễ-thiêu buổi-sáng mà cho-của-lễ-thiêu thường-xuyên làm
[H0853](#) [H8548](#) [H1242](#) [H0905](#)

אֵלֶּה: 23
 này
[H0428](#)

Các ngươi phải dâng các lễ vật này, ngoài của lễ thiêu buổi sớm mai, là một của lễ thiêu hằng hiến.

ניחח	ריח	אשה	לחם	ימים	שבועת	ליום	תעשו	כאלה	24
thơm	mùi	của-lễ-dùng-lửa	bánh	ngày	bảy	cho-ngày	làm	như-này	
H5207	H7381	H0801	H3899	H3117	H7651	H3117		H0428	

ונסכו:	ועשה	התמיד	עולת	על-	ליהוה
và-lễ-quán-nó	làm	thường-xuyên	của-lễ-thiêu	trên	cho-Đức-Giê-hô-va
H5262		H8548			H3068

Mỗi bữa trong bảy ngày, các người phải dâng những lễ vật ngàn ấy, như thực vật về của lễ dùng lửa dâng lên có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va. Người ta phải dâng lễ vật đó ngoài của lễ thiêu hằng hiến và lễ quán cập theo.

מלאכת	כל-	לכם	יהוה	קדש	מקרא-	השבועי	וביום	25
công-việc	mọi	cho-nó	là	nơi-thánh	nhóm-họp-thánh	thứ-bảy	và-trong-ngày	
H4399	H3605		H1961	H6944	H4744	H7637	H3117	

עבודה	לא	תעשו:	ס
công-việc	không	làm	—
	H3808		

Ngày thứ bảy các người sẽ có sự hội hiệp thánh, chớ nên làm một công việc xác thịt nào.

ליהוה	חדשה	מנחה	בהקריבכם	הבכורים	וביום	26
cho-Đức-Giê-hô-va	mới	của-lễ-chay	trong-dâng-các-người	trái-đầu-mùa	và-trong-ngày	
H3068	H2319	H4503	H7126	H1061	H3117	

עבודה	מלאכת	כל-	לכם	יהוה	קדש	מקרא-	בשבועתיכם
công-việc	công-việc	mọi	cho-nó	là	nơi-thánh	nhóm-họp-thánh	trong-tuần-các-người
H5656	H4399	H3605		H1961	H6944	H4744	H7620

תעשו:	לא
làm	không
	H3808

Trong kỳ lễ của các tuần, nhằm ngày hoa quả đầu mùa, khi các người dâng cho Đức Giê-hô-va của lễ chay mới, thì phải có sự hội hiệp thánh; chớ nên làm một công việc xác thịt nào.

בקר	בני-	פרים	ליהוה	ניחח	לריח	עולה	והקרבתם	27
bò	các-con- trai	bò-đực-tơ	cho-Đức-Giê-hô-va	thơm	cho-mùi	của-lễ-thiêu	và-dâng	
H1241		H6499	H3068	H5207	H7381		H7126	

שנה:	בני	כבשים	שבועה	אחד	איל	שנים
năm	các-con- trai	chiên-con	bảy	một	chiên-đực	hai
H8141		H3532	H7651	H0259		H8147

Các người sẽ dùng hai con bò đực tơ, một con chiên đực, và bảy chiên con đực giáp năm, dâng làm của lễ thiêu có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va;

לפר	עשרנים	שלשה	בשמן	בלולה	סלת	ומנחתם	28
cho-bò-đực-tơ	một-phần-mười-ê-pha	ba	trong-dầu	trộn	bột-mịn	và-của-lễ-chay-họ	
H6499	H6241	H7969	H8081		H5560	H4503	

האחד:	לאיל	עשרנים	שני	האחד
một	cho-chiên-đực	một-phần-mười-ê-pha	hai	một
H0259		H6241	H8147	H0259

của lễ chay sẽ bằng bột lọc nhồi dầu, ba phần mười ê-pha về mỗi con bò đực, hai phần mười ê-pha về con chiên đực,

הכבשים:	לשבועת	האחד	לכבש	עשרון	עשרון	29
chiên-con	cho-bảy	một	cho-chiên-con	một-phần-mười-ê-pha	một-phần-mười-ê-pha	
H3532	H7651	H0259	H3532	H6241	H6241	

một phần mười ê-pha về mỗi con chiên con;

עֲלֵיכֶם :	לְכַפֵּר	אֶחָד	עֲזִים	שְׁעִיר	30
trên-các-người	cho-chuộc-tội	một	dê	dê-đực	
		H0259	H5795		

cũng phải dâng một con dê đực, để làm lễ chuộc tội cho mình.

יְהִי־	תְּמִימָם	תַּעֲשֶׂוּ	וּמִנְחָתוֹ	הַתְּמִיד	עֲלֹת	מִלֵּבָד	31
là	không-tì-vết	làm	và-của-lễ-chay-nó	thường-xuyên	của-lễ-thiêu	cho-riêng-biệt	
H1961	H8549		H4503	H8548		H0905	

פ	וְנִסְכֵיהֶם :	לָכֶם
—	và-lễ-quán-họ	cho-nó
	H5262	

Ngoài của lễ thiêu hằng hiến và của lễ chay cặp theo, các người cũng phải dâng mấy lễ vật đó, không tì vết, và thêm những lễ quán cặp theo.